

con personajes, a veces ficticios, a través de los cuales trata de develar sus incógnitas y de exorcizar los fantasmas del pasado, el olvido del horror y esa suerte de remordimiento por haber sobrevivido.

Si bien la obra de este autor es prolífica, en lo que respecta a nuestro país, esta ha circulado de manera acotada. Algunos títulos ya publicados son *Trilogía de la Ocupación*. *El lugar de la estrella*, *La ronda nocturna*, *Los paseos de la circunvalación*; *Dora Bruder*, donde investigaba el caso real de una chica de quince años desaparecida y enviada a Auschwitz; *En el café de la juventud perdida*; *Un pedigrí*, relato autobiográfico que desnuda sus orígenes familiares, su propia ambigüedad frente a su padre; y *Calle de las tiendas oscuras*.

Próximamente, esta deuda comenzará a saldarse con el desembarco de nuevos títulos y el aluvión de reediciones.

Modiano y el cine

Varias de sus novelas han sido llevadas al cine, y ha participado, además, en la escritura del guion de algunas películas. Entre ellas, *Lacombe Lucien*, de Louis Malle (1974), que narra la vida de un colaboracionista en la Francia ocupada; y *Le fils de Gascogne*, de Pascal Aubier (1995). Fue también el autor del guion de la exitosa película *Bon voyage*, de Jean-Paul Rappeneau (2003).

En 1981, el director y guionista Moshé Mizrahi llevó a la pantalla *Une jeunesse*; Patrice Leconte adaptó *Villa Triste* en su película *El perfume de Yvonne* (1994); Manuel Poirier se inspiró en *Dimanches d'août* para su película de 2001, *Te quiero*; y Mikhaël Hers adaptó *De si braves garçons en Charell* (2006). El cineasta Benoît Jacquot proyecta llevar al cine también *La petite Bijou*. ■

Francia es el país con mayor cantidad de escritores premiados con el Nobel de Literatura, con quince (13,5 %); siguen los Estados Unidos, con doce (10,8 %), y el Reino Unido, con diez (9,01 %). El último escritor francés laureado fue Jean-Marie Gustave Le Clézio (2008) y el primero fue Sully Prudhomme (1901); entre otros, podemos citar a Romain Rolland (1915), Anatole France (1921), Henri Bergson (1927), André Gide (1947), François Mauriac (1952), Albert Camus (1957) y Jean-Paul Sartre (1964), que renunció al premio.

No obstante lo expuesto con anterioridad y sin tener en cuenta el país, lo cierto es que el idioma inglés sigue siendo la lengua más galardonada.

¿Sabías que...?



Comisión de
Área Temática Jurídica
CTPCBA

Diferencia entre juicio y proceso

| Por la Trad. Públ. Mariela Sema, integrante de la Comisión de Área Temática Jurídica |

Juicio: para Cervantes, por *juicio* se entiende la controversia que, con arreglo de las leyes, se produce entre dos o más personas, ante un juez competente, quien le pone término por medio de un fallo que aplica el derecho o impone una pena, según se trate de enjuiciamiento civil o penal.

Proceso: el vocablo *proceso* (*processus*, de *procedere*) significa avanzar, marchar hasta un fin determinado, no de una sola vez, sino a través de sucesivos momentos. En un sentido amplio, equivale a *juicio*, *causa* o *litigio*. Para algunos autores es la secuencia, el desenvolvimiento, la sucesión de momentos en que se realiza un acto jurídico. En un sentido más restringido, el expediente, autos o legajo en que se registran los actos de un juicio, cualquiera sea su naturaleza.

Es loable mencionar que, aunque muchas veces estos vocablos se utilizan como sinónimos, los términos *proceso* y *juicio*, como lo señala Garrone, se encuentran en relación de género a especie, pues el segundo supone la existencia de una controversia o, por lo menos, de un conflicto entre partes, supuestos que no se configuran en los procesos contenciosos cuando media rebeldía o allanamiento y en los procesos voluntarios, respectivamente.